

*includes* WORLD PREMIÈRE RECORDINGS

GRAND  
PIANO

# PAGANINI AT THE PIANO

Arrangements and Variations by  
HAMBOURG • BUSONI • ZADORA  
FRIEDMAN • PAPANDOPULO

---

GORAN FILIPEC

# PAGANINI AT THE PIANO

Arrangements and Variations by  
**HAMBOURG • BUSONI • ZADORA  
FRIEDMAN • PAPANDOPULO**

**GORAN FILIPEC, *Piano***

---

Catalogue number: GP769

Recording Dates: 23–24 February 2017

Recording Venue: Campus Fichstenhain, Krefeld, Germany

Producer: Goran Filipec

Engineer: Matteo Costa

Publishers: Schott Music (1), Breitkopf & Härtel, Leipzig (2),  
Wilhelm Hansen, Musik-Forlag, Leipzig (3-4), Musica Obscura Editions (5)

Piano: Shigeru Kawai EX

Booklet Notes: Goran Filipec and Anthony Short

German Translation: Cris Posslac

Artist Photograph: Dubrovnik Summer Festival

Composer Portrait: HNH International

Cover Art: Alastair Taylor [www.goatpix.com](http://www.goatpix.com)

  
**SHIGERU KAWAI**  
CONCERT SERIES



Republic  
of Croatia  
Ministry  
of Culture  
Republika  
Hrvatska  
Ministarstvo  
kulture

**MECENAT  
MUSICAL**  
SOCIETE GENERALE

<b>1</b>	MARK HAMBOURG (1879–1960) VARIATIONS ON A THEME BY PAGANINI (1902) *	15:58
<b>2</b>	FERRUCCIO BUSONI (1866–1924) INTRODUZIONE E CAPRICCIO (PAGANINESCO) (1909 / 2ND EDITION, 1925)	05:44
<b>3</b>	MICHAEL ZADORA (1882–1946) EINE PAGANINI-CAPRICE (1911) *	06:24
<b>4</b>	PAGANINI-CAPRICE NO. 19 IN E FLAT MAJOR (1913) *	02:56
<b>5</b>	IGNAZ FRIEDMAN (1882–1948) STUDIES ON A THEME BY PAGANINI, OP. 47b (1914)	16:00
<b>6</b>	BORIS PAPANDOPULO (1906–1991) 3 CAPRICCIOS AFTER PAGANINI (1981) *	07:41
<b>7</b>	No. 1 Corrente (after Capriccio No. 18)	02:20
<b>8</b>	No. 2 Moderato (after Capriccio No. 14)	02:10
	No. 3 Ad libitum – Agitato (after Capriccio No. 5)	03:10

\*

**WORLD PREMIÈRE RECORDING**

**TOTAL TIME: 55:04**

## PAGANINI AT THE PIANO

The Italian violinist and composer Nicolò Paganini (1782–1840) became an icon of instrumental virtuosity already during his lifetime. He seduced many pianists of the 19th century who composed variations, arrangements and fantasies on his most popular themes. The French National Library contains scores of numerous, and as yet, mostly unknown piano works from that era which reproduce, with more or less success and musical taste, the 'diabolic' virtuosity of Paganini's violin.

Paganini influenced the art of piano in an unsurpassed way: Franz Liszt, after hearing his performance in 1832 in Paris, reformed his pianism entirely, he looked for new expressive resources, and expanded the limits of piano performance in a measure which was unknown until then. He arranged five of Paganini's *Caprices, Op. 1* and composed variations on Paganini's *Rondo* from the *Second Violin Concerto* titled *La Campanella* (which I recorded for Naxos on 8.573458). He was the pianist who mainly contributed to the formation of the Romantic performance culture known as the 'grand manner', marked by big musical lines, a declamatory character and brilliant, bold pianistic effects, which remained present (arguably) until the mid-20th century.

The present album is devoted primarily to the works of pianists from the turn of the 20th century who followed Liszt and who were exponents of the 'grand manner'. Boris Papandopulo is in this context an exception: his arrangements date from 1981 (6–8) and are an example of a different stylistic approach to Paganini, abandoning the compositional and pianistic traditions of Romanticism.

If Liszt reformed his pianism after hearing Paganini perform, Busoni did the same after becoming familiarised with Liszt's piano works. Liszt's pianistic language became a guideline for Busoni, and in his *Introduzione e capriccio (Paganinesco)* (2) Busoni mainly follows the model of Liszt's arrangements of Paganini's *Caprices*. Busoni combines materials from two *Caprices* (Nos. 11 and 15), just as Liszt did in his first *Grande étude de Paganini*, and produces a work of rare beauty and remarkable pianistic invention.

Michael Zadora, a pupil of Leschetizky and later one of the most loyal pupils of Busoni, continued his master's tradition of creative arrangements. He arranged *Caprices No. 4* and *No. 19* (❸ & ❹) following the models of Liszt and Busoni. The complexity of the writing in the pieces reveals Zadora's pianistic mastery.

Mark Hambourg and Ignaz Friedman, both pupils of Theodor Leschetizky, in their cycles of variations on the popular theme of *Caprice No. 24* (❶ & ❷), were most likely following the model of the earlier set of variations on the same theme given by Brahms: Paganini's original variations are omitted and new variations are proposed instead. Hambourg's and Friedman's works differ greatly in style and the applied pianistic forms: if Hambourg uses transitions and *attacca* between variations and tends towards a large form and bold pianistic contrasts, Friedman's piece resembles a cycle of colourful miniatures of rare finesse, combined with the highly demanding pianistic quests of the toccata-like variations.

All of the works presented on this album – arrangements and variations – are the fruits of highly creative transformations of Paganini's music, all generally marked by supreme virtuosity and the pronounced individuality of their composer's pianism. They are all seldom heard, and I do believe that they could become part of the standard piano repertoire – works which can sit alongside those written after Paganini by Liszt or Brahms.

**Goran Filipec**

\* \* \*

Even after two centuries, the fame of Nicolò Paganini as the most celebrated violin virtuoso of all time remains more or less unchallenged. During the 1830s, almost every major European city (and many a lucky country town along the way) was treated to a show of his theatrical sensationalism. He regaled the public with dazzling showmanship that ranged from the serious to the frivolous, and virtually all his audiences went home spellbound. Perhaps the key to Paganini's enduring appeal lay in his ability to write catchy tunes that closely resemble the melodies one finds in *bel canto* operas of the period. These tunes lend themselves quite naturally to variation treatment. They can be elaborated, manipulated and twisted, yet their original artlessness survives almost any amount of musical contortion.

Without doubt, the most famous of Paganini's shorter compositions is his *Caprice No. 24 in A minor* for solo violin, which is a set of variations. The popularity of this piece surely stems from its tonal simplicity and its reliance on the circle of fifths (which is all that the second half of the tune consists of). Straightforward though it is, this material is pregnant with endless possibilities for further variation treatment, and ever since the *Caprice* was first published in 1820, countless composers have been inspired to make their own transcriptions. Many have written entirely new sets of variations on the theme, including Sergey Rachmaninov, who in 1934 immortalised the tune in his *Rhapsody on a Theme of Paganini* for piano and orchestra. Earlier in the century, stellar concert pianists such as Ignaz Friedman and Mark Hambourg took Paganini's theme and stamped it with their own musical personalities.

Many have written entirely new sets of variations on the theme, including Sergey Rachmaninov, who in 1934 immortalised the tune in his *Rhapsody on a Theme of Paganini* for piano and orchestra. Earlier in the century, stellar concert pianists such as Ignaz Friedman and Mark Hambourg took Paganini's theme and stamped it with their own musical personalities.

Born in Russia, Mark Hambourg (1879–1960) was encouraged by Paderewski to study in Vienna with Theodor Leschetizky, under whose tutelage he made a very favourable impression on Brahms as well as the conductors Hans Richter and Felix Weingartner. Some years later, Ferruccio Busoni told Henry Wood that he considered Hambourg to be the greatest pianistic talent of his generation. After taking British citizenship at the age of 17, he rapidly established himself as a permanent fixture in the musical calendar of his adopted country. Although

he was a pianist in the uninhibited 'grand manner' of 19th-century giants like Anton Rubinstein, Hambourg was one of the first concert artists to embrace the new technology of gramophone recording and he made his first records as early as 1909. Debussy, Scriabin, Rachmaninov, Falla, Arne, Handel and Domenico Scarlatti are but a few of the varied composers who appear in his extensive list of recordings. In 1902, Schott in Mainz published Hambourg's *Variations on a Theme by Paganini*, which is dedicated to Leschetizky. The theme in question is again from the *Caprice No. 24*, and this is followed by 16 variations in a wide variety of moods and tempos that explore the theme's boundless potential for being treated gently, dramatically, majestically and passionately. The Polish-inflected mazurka that forms the 13th variation may well have been included in homage to his former teacher, for Leschetizky had grown up in what was then Austrian Poland.

The Tuscan-born composer and pianist Ferruccio Busoni (1866–1924) was one of the towering musical intellects from the turn of the 19th and 20th centuries. His interests spanned the contemporary works of Sibelius, Nielsen, Bartók and Debussy on the one hand, and the older music of the Baroque masters on the other. He was also fascinated by recent advances in the emerging science of electronics and he wrote enthusiastically about the musical capabilities of the Telharmonium or Dynamophone, the world's first synthesiser, which appeared in 1896. This machine, weighing many tonnes and costing a fortune to build, was praised in Busoni's *Sketch of a New Aesthetic of Music*, a radical manifesto published in 1907 that presents a compelling case for producing new music free from dogma, rules and hang-ups. The powerful *Fantasia contrappuntistica* from 1910 is one of Busoni's many piano works inspired by composers from the past, in this case J.S. Bach.

Paganini was another composer from an earlier age whose output was, in Busoni's view, ripe for transformation in the new century. The *Introduzione e capriccio (Paganinesco)*, is the final number from a sequence of four works with the collective title *An die Jugend*, which Busoni dedicated to his friend and colleague the Belgian pianist Louis Closson in 1909. The work was subsequently published posthumously in 1925, without the *Epilogo*, in the second edition of the *Klavierübung* (more precisely in the 10th book). The material is elaborated from Paganini's *Caprice No. 11 in C* and *Caprice No. 15 in E minor*, and Busoni created a piece that is a supreme example of music from the past being viewed through the lens of a later time. Busoni's harmonic language and tonal ambiguities, though sometimes far removed from the simplicity of Paganini's original, were admirably suited to Closson's phenomenal and highly individual technique.

Michael Zadora (1882–1946) was an American pianist and composer of Polish extraction who studied in Europe with both Leschetizky and Busoni. One of his trademarks in performance was the emphasis he placed on speed, a characteristic that did not always endear him to the critics, who frequently slated him for missing out musical details. He maintained a close professional relationship with Busoni, who entrusted him to prepare the piano score of the opera *Doktor Faust*. Zadora wrote original works under the pseudonym of Pietro Amadis, and also made many arrangements of works by composers ranging from J.S. Bach to Offenbach. In 1911, the Leipzig publisher Wilhelm Hansen issued *Eine Paganini-Caprice*, which Zadora freely transcribed from Paganini's *Caprice No. 4 in C minor*. Two years later, the same company brought out Zadora's elaboration of Paganini's *Caprice No. 19 in E flat*, in which the violin's ghostly opening octaves are thickened into six- and seven-part chords.

Another of the great pianists from the early 20th century to pass through the formative hands of Leschetizky was the Polish-born Ignaz Friedman (1882–1948). Famed as a performer who brought colour and vibrancy to anything he played, he was also a composer and arranger of considerable repute. His *Studies on a Theme by Paganini, Op. 47b* are a set of 17 variations on the *Caprice No. 24*. Without losing any of the appeal of Paganini's original, they successfully transfer the world of the violin to the piano keyboard in a manner that is entirely felicitous.

The multi-faceted career of Boris Papandopulo (1906–1991) means he could justifiably be crowned 'Mr Music, Croatia', yet beyond the boundaries of that country he is scarcely heard of. Among other things, he was a composer, conductor, pianist, arranger, educator, broadcaster and journalist. His ancestry was equally varied: he was born in Germany of Russian descent, and was the son of a Greek nobleman and a Croatian opera singer. Operas, ballets, film scores, orchestral music, chamber music and pieces for solo piano feature prominently in his output of original works, while his many transcriptions include folk songs from south-eastern Europe in addition to homages to composers from the past. Papandopulo was a highly resourceful composer, as his reworkings of Paganini demonstrate so perfectly. His versions of the *Caprice No. 18 in C*, *Caprice No. 14 in E flat* and *Caprice No. 5 in A minor*, for instance, go far beyond mere note-for-note transcription. They skilfully combine an infectious punchiness with the pungent flavours of mid-20th-century neo-Classicism to produce delightful re-imaginings of the original pieces. After hearing them, one is left pondering whether this is how Paganini might have composed had he lived a century or so later and been a pianist rather than a violinist.



## PAGANINI AM PIANOFORTE

Der italienische Geiger und Komponist Nicolò Paganini (1782–1840) wurde zu Lebzeiten zum Sinnbild der instrumentalen Virtuosität. Er verführte viele Pianisten des 19. Jahrhunderts zu Variationen, Arrangements und Fantasien über seine populärsten Themen. Die französische Nationalbibliothek enthält zahlreiche, bis heute zumeist unbekannt Klavierstücke aus der damaligen Zeit, in denen man sich mehr oder minder erfolgreich und geschmackvoll darum bemühte, Paganinis »teuflich« virtuose Violine zu reproduzieren.

Paganini hat die Kunst des Klavierspiels auf unvergleichliche Weise beeinflusst: Nachdem ihn Franz Liszt 1832 in Paris gehört hatte, begann er mit der Suche nach neuen Ausdrucksmitteln und erweiterte die Grenzen der Pianistik in einem bis dahin unbekanntem Maße. Er arrangierte fünf der vierundzwanzig *Capricen* op. 1 und komponierte zudem seine Variationen über *La Campanella*, das Rondo aus Paganinis zweitem Violinkonzert (die ich für Naxos 8.573458 eingespielt habe.) Liszt war es auch, der wesentlich zur Entstehung des »grandiosen Stils« beigetragen hat – einer romantischen Spielart, die sich durch große musikalische Linien, einen deklamatorischen Charakter und brillante, kräftige pianistische Effekte auszeichnete und die wohl bis in die Mitte des 20. Jahrhunderts weiterwirkte.

Das vorliegende Album enthält in der Hauptsache die Musik von Pianisten, die um 1900 dem Vorbilde Liszts folgten und ihrerseits den »grandiosen Stil« repräsentierten. In diesem Zusammenhang ist Boris Papandopulo eine Ausnahme: Seine Arrangements (6–8) aus dem Jahre 1981 sind Beispiele für einen andersartigen Umgang mit Paganini, der die kompositorischen und pianistischen Traditionen der Romantik aufgegeben hat.

Während Liszt sein Klavierspiel änderte, nachdem er Paganini hatte spielen hören, tat Busoni dasselbe, nachdem er sich mit den Klavierwerken Liszts vertraut gemacht hatte. Liszts pianistische Sprache wurde ihm zu einer Leitlinie, und in der hier vorliegenden *Introduzione e capriccio (Paganinesco)* (2) hielt er sich weitgehend an das Vorbild der *Capricen*, wie sie Liszt arrangiert hatte: Busoni kombinierte das Material zweier *Capricen* (Nr. 11 und 15) in derselben Weise, wie es Liszt in seiner ersten *Grande étude de Paganini* getan hatte, und schuf ein Werk von seltener Schönheit und bemerkenswertem pianistischen Einfallsreichtum.

Michael Zadora, ein Schüler Theodor Leschetizkys und später einer der loyalsten Schüler Busonis, setzte die Tradition des kreativen Arrangements in der Art seines Lehrers fort. Er richtete die *Capricen Nr. 4* und *Nr. 19* nach den Vorbildern Liszts und Busonis ein. Dabei befließigte er sich in diesen Stücken eines komplexen Klaviersatzes, der Rückschlüsse auf sein meisterhaftes pianistisches Können erlaubt.

Die beiden Leschetitzky-Schüler Mark Hambourg und Ignaz Friedman komponierten *ihre* Variationszyklen über das populäre Thema der *Caprice Nr. 24 (1 & 5)*. Als Vorbild dürften ihnen Johannes Brahms' Variationen über dasselbe Thema gedient haben: Dieser beschränkt sich auf den einen thematischen Gedanken, dem er eine Reihe von Veränderungen folgen lässt. In ihrer Stilistik und pianistischen Anlage unterscheiden sich Hambourgs und Friedmans Werke deutlich voneinander: Während Hambourg mit Übergängen und *attacca*-Anschlüssen zwischen den einzelnen Variationen auf die große Form und starke pianistische Kontraste hinaus will, wirkt Friedmans Stück wie ein Miniaturenzyklus von seltener farblicher Finesse, der mit den anspruchsvollen pianistischen Aufgaben der toccaten-artigen Variationen kombiniert ist.

Alle Stücke dieses Albums – Arrangements und Variationen – erweisen sich als äußerst kreative Umwandlungen Paganini'scher Werke, die durch den ausgesprochen individuellen Klavierstil ihrer Verfasser gekennzeichnet sind. Sie alle werden selten gespielt; ich glaube aber, dass sie neben den Werken, die Liszt oder Brahms nach Paganini geschrieben haben, einen Platz im pianistischen Standardrepertoire finden könnten.

**Goran Filipec**

\* \* \*

Bis heute gilt Nicolò Paganini nahezu unangefochten als der berühmteste Violinvirtuose aller Zeiten, obwohl mittlerweile doch beinahe zweihundert Jahre vergangen sind. In den 1830-er Jahren kam fast jede europäische Großstadt in den Genuss seiner theatralischen Effekte, und auch viele Provinzstädte, die auf der Reiseroute lagen, hatten das Glück, ihn zu hören. Paganini verwöhnte das Publikum mit einem staunenswerten Schauspiel, das vom Seriösen bis zum Frivolen reichte, und es gab unter den Zuhörern kaum einen, der nicht verhext nach Hause gegangen wäre. Womöglich war der Schlüssel zu seiner dauerhaften Wirkung die Fähigkeit zu einfachen Weisen, die den Melodien der damaligen *Bel canto*-Opern sehr nahe kamen und sich ganz natürlich zu Variationen anboten. Diese konnten kunstvoll und geschickt ausgearbeitet oder verdreht sein – doch ihre ursprüngliche Schlichtheit blieb in beinahe jeder musikalischen Verrenkung erhalten.

Die berühmteste unter Paganinis kürzeren Kompositionen ist zweifellos die *Caprice Nr. 24 a-moll* für Violine solo, die aus einer Variationsfolge besteht. Die Beliebtheit des Stückes gründet sich gewiss auf die tonale Einfachheit des Themas, das sich auf den Quintenzirkel stützt (die zweite Hälfte der Melodie besteht tatsächlich aus nichts weiter). Trotz seiner simplen Faktur birgt dieses Material jedoch unendliche Variationsmöglichkeiten in sich, und seit ihrem ersten Erscheinen im Jahre 1820 hat diese *Caprice* unzählige Komponisten zu eigenen Bearbeitungen angeregt. Viele schufen völlig neue Variationswerke wie etwa Sergej Rachmaninoff, der die Melodie 1934 mit seiner *Rhapsodie über ein Thema von Paganini* für Klavier und Orchester unsterblich machte. Zuvor hatten bereits so überragende Konzertpianisten des 20. Jahrhunderts wie Ignaz Friedman und Mark Hambourg das Paganini-Thema mit dem Stempel ihrer eigenen Persönlichkeit versehen.

Mark Hambourg (1879–1960) kam aus Russland. Ignaz Paderewski ermunterte ihn, bei Theodor Leschetitzky in Wien zu studieren. Von diesem angeleitet, hinterließ er einen sehr günstigen Eindruck auf Johannes Brahms sowie auf die Dirigenten Hans Richter und Felix Weingartner. Einige Jahre später äußerte Ferruccio Busoni gegenüber Henry Wood, er halte Hambourg für das größte pianistische Talent seiner Generation. Dieser erhielt mit siebzehn Jahren die britische Staatsbürgerschaft und etablierte sich rasch als feste Größe auf den musikalischen Terminkalendern seiner Wahlheimat. Während er als Pianist demselben unbefangenen, »grandiosen« Stil huldigte wie Anton Rubinstein und andere Giganten des 19. Jahrhunderts, so war er andererseits einer der ersten klassischen Musiker, die sich mit der neuen Technik der Tonaufnahme befassten. 1909 entstanden bereits seine ersten Einspielungen. Debussy, Skrjabin, Rachmaninoff, de Falla, Arne, Händel und Domenico Scarlatti sind

nur einige Namen aus seiner umfangreichen Diskographie. 1902 erschienen bei Schott in Mainz die *Variations sur un thème de Paganini*, die Hambourg seinem Lehrer Leschetitzky gewidmet hat. Das Werk wurde ein Jahr nach dem Tode des Komponisten in der zweiten Auflage der *Klavierübung*, genauer: in deren zehntem Buche, veröffentlicht – allerdings ohne den *Epilogo*. Es handelt sich dabei um das Thema der *Caprice Nr. 24*, dessen sechzehn Variationen anschließend in den verschiedensten Stimmungen und Tempi ausloten, welche zarten, dramatischen, majestätischen und passionierten Möglichkeiten der Grundgedanke zu bieten hat. Die dreizehnte Variation ist eine polnisch getönte Mazurka, die vielleicht als Hommage an den früheren Lehrer gemeint war, denn Leschetitzky war im damals österreichischen Teil Polens aufgewachsen.

Der Komponist und Pianist Ferruccio Busoni (1866–1924) wurde in der Toskana geboren und gehörte zu den überragenden musikalischen Denkern der vorletzten Jahrhundertwende. Sein breites Interesse reichte von den zeitgenössischen Werken eines Sibelius, Nielsen, Bartók und Debussy bis zu der Alten Musik der barocken Meister. Zudem faszinierten ihn die aktuellen Fortschritte der jungen Elektronik, und er fand begeisterte Worte über das musikalische Potential des *Telharmoniums* oder *Dynamophons*, das 1896 als erster »Synthesizer« der Welt vorgestellt wurde. Diesen viele Tonnen schweren Apparat, dessen Konstruktion ein Vermögen gekostet hatte, lobte Busoni in seinem 1907 erschienenen *Entwurf einer neuen Ästhetik der Tonkunst*, einem radikalen Manifest, in dem er für eine neue Musik ohne Dogmen, Regeln und Restriktionen plädierte. Die mächtige *Fantasia contrappuntistica* aus dem Jahre 1910 ist eines von vielen Klavierwerken, die durch die Komponisten der Vergangenheit (hier konkret: Johann Sebastian Bach) inspiriert wurden.

Auch Paganini gehörte zu den »historischen« Komponisten, deren Schaffen nach Busonis Ansicht für eine Übertragung in das neue Jahrhundert reif waren. *Introduzione e capriccio (paganinesco)* ist das letzte Stück der vierteiligen Veröffentlichung *An die Jugend*, die Busoni 1909 seinem Freund und Kollegen, dem belgischen Pianisten Louis Closson, gewidmet hat. Aus dem thematischen Material der *Capricen* Nr. 11 in C-dur und Nr. 15 in e-moll gestaltete Busoni ein Werk, das auf hervorragende, mustergültige Weise verdeutlicht, wie sich die Musik der Vergangenheit durch die Linse einer späteren Zeit betrachten lässt. Busonis harmonische Sprache mit ihren tonalen Mehrdeutigkeiten ist zwar bisweilen von der Schlichtheit der Paganini'schen Originale weit entfernt; sie passt aber vortrefflich zu Clossons phänomenaler, überaus individueller Technik.

Der amerikanische Pianist und Komponist Michael Zadora (1882–1946) war in New York als Sohn polnischer Eltern geboren worden und erhielt seine Ausbildung in Europa – unter anderem bei Theodor Leschetitzky und Ferruccio Busoni. Ein Markenzeichen seiner Konzerte war der Nachdruck, den er auf das Tempo legte, ein Merkmal, mit dem er sich mitunter die Zuneigung der Kritiker verscherzte, die ihm oft die Missachtung der musikalischen Details vorwarfen. Ein enger beruflicher Kontakt verband ihn mit Busoni, der ihn den Klavierauszug der Oper *Doktor Faust* herstellen ließ. Seine Originalwerke schrieb Zadora unter dem Pseudonym »Pietro Amadis«; außerdem hat er viele Werke arrangiert – von Johann Sebastian Bach bis hin zu Jacques Offenbach. 1911 veröffentlichte Wilhelm Hansen in Leipzig unter dem Titel *Eine Paganini-Caprice* Zadoras freie Übertragung der *Caprice Nr. 4 c-moll*. Zwei Jahre später erschien im selben Verlag die Bearbeitung der *Caprice Nr. 19 Es-dur*, worin Zadora die geisterhaften Violinoktaven des Anfangs zu sechs- und siebenstimmigen Akkorden verdichtet hat.

Zu den großen Pianisten des frühen 20. Jahrhunderts gehört auch Ignaz Friedman (1882–1948), der – in Polen geboren – gleichfalls durch Leschetitzkys formende Hände geprägt wurde. Man feierte ihn als einen Interpreten, der alles, was er spielte, mit leuchtenden Farben zu erfüllen wusste, und zollte ihm auch als Komponist und Arrangeur beträchtlichen Respekt. Seine *Paganini-Studien op. 47b* bestehen aus einer Folge von siebzehn Variationen über die *Caprice Nr. 24*. Ohne die Faszination des Paganini'schen Originals einzubüßen, übertragen sie auf rundum gelungene Weise die Welt der Geige auf die Klaviatur.

Angesichts seiner facettenreichen Karriere könnte man Boris Papandopulo (1906–1991) mit Fug und Recht zur kroatischen »Majestät der Musik« krönen. Über die Grenzen seines Landes hinaus ist jedoch kaum etwas von ihm zu hören. Unter anderem war er Komponist, Dirigent, Pianist, Arrangeur, Erzieher, Rundfunkmann und Journalist. Er wurde in Bad Honnef am Rhein als Sohn eines griechischen Barons und einer kroatischen Opernsängerin geboren. Opern, Ballette, Filmmusiken und Orchesterwerke nehmen in seinem Schaffen einen prominenten Platz ein. Dazu kommen zahlreiche Bearbeitungen südosteuropäischer Volkslieder und Ehrungen historischer Komponisten. Papandopulo war ein sehr ideenreicher Tonkünstler, wie seine Paganini-Bearbeitungen ganz deutlich zeigen. So gehen seine Versionen der *Capricen* Nr. 18 C-dur, Nr. 14 Es-dur und Nr. 5 a-moll weit

über wörtliche Übertragungen hinaus. Vielmehr verbinden sie geschickt die ansteckende Durchschlagskraft mit dem kräftigen Aroma des Neoklassizismus, der Mitte des 20. Jahrhunderts im Schwange war, und lassen die Originalstücke dergestalt in einem neuen Licht erscheinen. Wenn man diese Varianten hört, stellt sich die Frage, ob Paganini am Ende selbst so komponiert hätte, wenn er rund ein Jahrhundert später gelebt hätte und nicht Geiger, sondern Pianist gewesen wäre.

**Anthony Short**

*Deutsche Fassung: Cris Posslac*

## GORAN FILIPEC

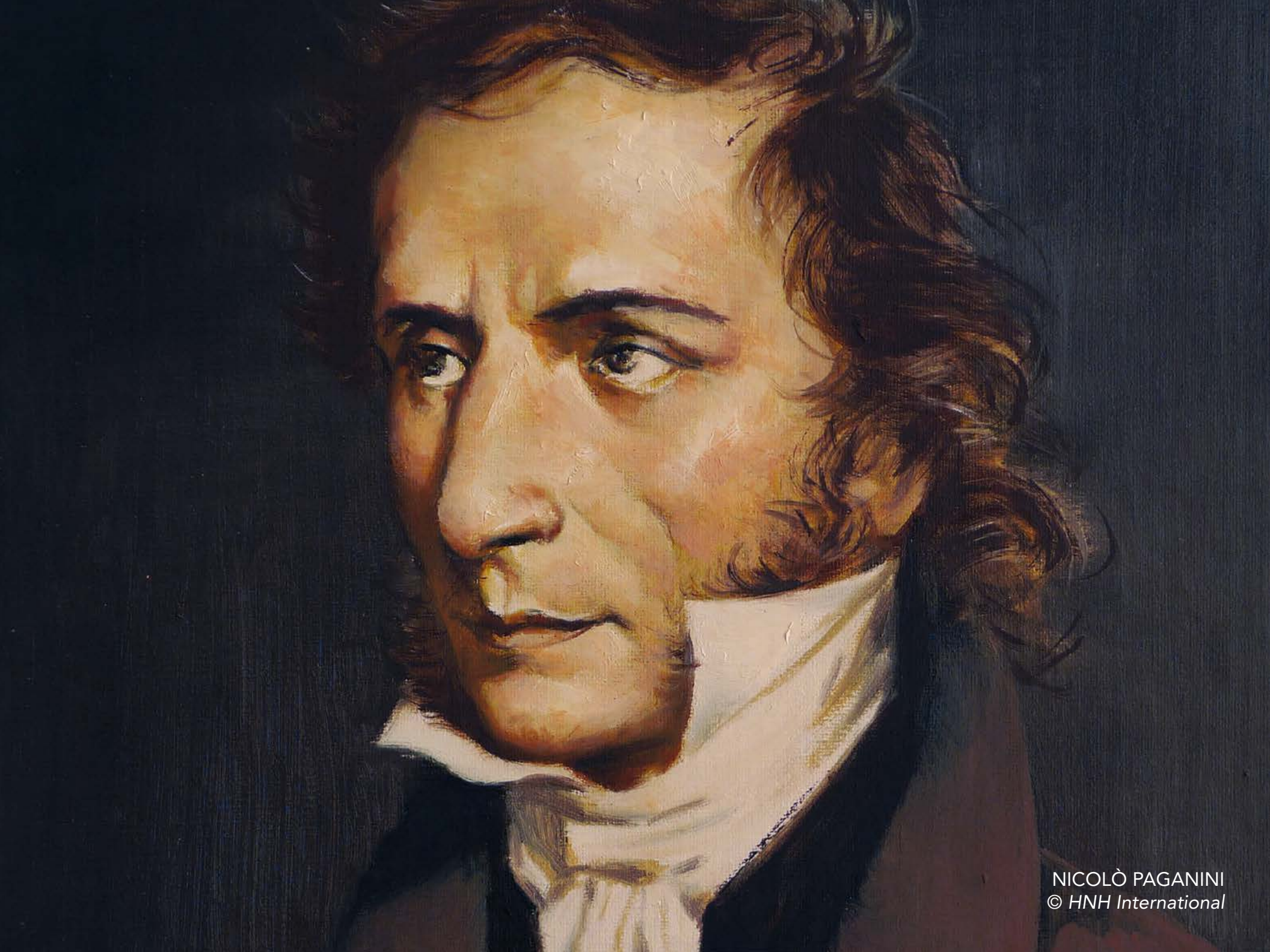
Goran Filipec, recent laureate of the Grand Prix du Disque of the Ferenc Liszt Society of Budapest for his 2016 recording of Liszt's *Paganini Studies* (Naxos 8.573458), was born in Rijeka (Croatia) in 1981, and studied at the Tchaikovsky Conservatory in Moscow, the Royal Conservatory in The Hague, the Hochschule für Musik in Cologne and the Zagreb Academy of Music. He is the laureate of several piano competitions including the Premio Mario Zanfi 'Franz Liszt', Concurso de Parnassos, the José Iturbi International Music Competition and the Gabala International Piano Competition. He performs regularly in Europe, the United States, South America and Japan. He made his debut at Carnegie Hall in 2006, followed by performances in venues including the Mariinsky Theatre, the Auditorium di Milano, Minato Mirai Hall, the Philharmonie de Paris and the Palace of Arts in Budapest. With the recent award by the Liszt Society, Goran Filipec joined the list of prestigious laureates of the Grand Prix such as Vladimir Horowitz, György Cziffra, Alfred Brendel, Claudio Arrau, Zoltán Kocsis and Maurizio Pollini. Filipec's previous recordings for Grand Piano include the complete piano music of Balkan composers Ivo Maček (GP681) and Blagoje Bersa (GP767).

[www.goran-filipec.com](http://www.goran-filipec.com)



GORAN FILIPEC  
© Dubrovnik Summer Festival





NICOLÒ PAGANINI  
© HNH International

# PAGANINI AT THE PIANO

Arrangements and Variations by  
HAMBOURG • BUSONI • ZADORA  
FRIEDMAN • PAPANDOPULO

In the years between 1902 and 1914 some of the world's greatest pianists published a series of works that explored the lyricism and virtuosity of Paganini's *Caprices*. Busoni was the greatest figure among them, but he considered Mark Hambourg to be the greatest pianistic talent of his generation. Both Michael Zadora and Ignaz Friedman carried out inventive free transcriptions while years later the Croatian Boris Papandopulo infused the pungent flavours of mid-20th-century idioms into the genre.

- |            |  |              |
|------------|--|--------------|
| <b>1</b>   | <b>HAMBOURG: VARIATIONS ON A THEME BY PAGANINI (1902) *</b>                      | <b>15:58</b> |
| <b>2</b>   | <b>BUSONI: INTRODUZIONE E CAPRICCIO (PAGANINESCO) (1909 / 2ND EDITION, 1925)</b> | <b>05:44</b> |
| <b>3</b>   | <b>ZADORA: EINE PAGANINI-CAPRICE (1911) *</b>                                    | <b>06:24</b> |
| <b>4</b>   | <b>PAGANINI-CAPRICE NO. 19 (1913) *</b>  | <b>02:56</b> |
| <b>5</b>   | <b>FRIEDMAN: STUDIES ON A THEME BY PAGANINI, OP. 47b (1914)</b>                  | <b>16:00</b> |
| <b>6-8</b> | <b>PAPANDOPULO: 3 CAPRICCIOS AFTER PAGANINI (1981) *</b>                         | <b>07:41</b> |

\* WORLD PREMIÈRE RECORDING

TOTAL PLAYING TIME: 55:04



GORAN FILIPEC



SCAN FOR MORE INFORMATION



© & © 2018 Naxos Rights Europe Ltd. Manufactured in Germany. Unauthorised copying, hiring, lending, public performance and broadcasting of this recording is prohibited. Booklet notes in English and German. Distributed by Naxos.

GP769

